

The original document presented in English

Geriatric Medicine (accepted Malta, 03/05/08; enhanced in Copenhagen 06/09/08)

Geriatric Medicine is a specialty of medicine concerned with physical, mental, functional and social conditions in acute, chronic, rehabilitative, preventive, and end of life care in older patients.

This group of patients are considered to have a high degree of frailty and active multiple pathology, requiring a holistic approach. Diseases may present differently in old age, are often very difficult to diagnose, the response to treatment is often delayed and there is frequently a need for social support.

Geriatric Medicine therefore exceeds organ orientated medicine offering additional therapy in a multidisciplinary team setting, the main aim of which is to optimise the functional status of the older person and improve the quality of life and autonomy.

Geriatric Medicine is not specifically age defined but will deal with the typical morbidity found in older patients. Most patients will be over 65 years of age but the problems best dealt with by the speciality of Geriatric Medicine become much more common in the 80+ age group.

It is recognised that for historic and structural reasons the organisation of geriatric medicine may vary between European Member Countries.

Germany

Geriatric (Definition der Europäischen Union der medizinischen Spezialisten (UEMS) (akzeptiert in Malta am 3.5.2008, und überarbeitet in Kopenhagen am 6.9.2008)

Geriatric ist die medizinische Spezialdisziplin, die sich mit physischen, psychischen, funktionellen und sozialen Aspekten bei der medizinischen Betreuung älterer Menschen befasst. Dazu gehört die Behandlung alter Patienten bei akuten Erkrankungen, chronischen Erkrankungen, präventiver Zielsetzung, (früh-)rehabilitativen Fragestellungen und speziellen, auch palliativen Fragestellungen am Lebensende.

Diese Gruppe älterer Patienten weist eine hohe Vulnerabilität („Frailty“) auf und leidet an multiplen aktiven Krankheiten. Sie ist deshalb auf eine umfassende Betreuung angewiesen. Krankheiten im Alter können sich different präsentieren und sind deshalb oft besonders schwierig zu diagnostizieren. Das Ansprechen auf Behandlung ist oft verzögert und häufig besteht ein Bedarf nach (gleichzeitiger) sozialer Unterstützung.

Geriatric Medizin geht daher über einen organzentrierte Zugang hinaus und bietet zusätzliche Behandlung in einem interdisziplinären Team an. Hauptziel dieser Behandlung ist die Optimierung des funktionellen Status des älteren Patienten mit Verbesserung der Lebensqualität und Autonomie.

Die geriatric Medizin ist zwar nicht spezifisch altersdefiniert; konzentriert sich jedoch auf typische bei älteren Patienten gefundene Erkrankungen. Die meisten Patienten sind über 65 Jahre alt. Patienten, die am meisten von der geriatricen Spezialdisziplin profitieren, sind in der Regel 80 jährig und älter.

Aus historischen und strukturellen Gründen kann die Organisation der geriatricen Medizin zwischen europäischen Mitgliedstaaten variieren.

France

Médecine Gériatrique (définition acceptée à Malte le 03/05/08; *texte amélioré à Copenhague le 06/09/08*)

La Médecine gériatrique est une spécialité médicale concernée par les affections physiques, mentales, fonctionnelles et sociales en soins aigus, chroniques, de réhabilitation, de prévention et en fin de vie des malades âgés.

Ce groupe de patients est considéré comme présentant une fragilité importante et de multiples pathologies évolutives requérant une approche globale. Les affections peuvent se présenter différemment avec l'âge avancé, et leur diagnostic est souvent difficile, la réponse au traitement retardée et le besoin de soutien médico-social nécessaire.

La médecine gériatrique, dépasse ainsi la médecine d'organe et offre des soins supplémentaires au sein d'équipes multidisciplinaires, dans l'objectif essentiel d'optimiser l'état fonctionnel des malades âgés et d'améliorer la qualité de vie et l'autonomie.

La médecine gériatrique n'est pas définie spécifiquement par l'âge [des patients pris en charge] mais doit faire face à la morbidité spécifique des personnes âgées. La plupart des patients sont âgés de plus de 65 ans, mais les principaux défis de la spécialité de médecine gériatrique concernent plus particulièrement le groupe des 80 ans et plus.

Il est établi que pour des raisons historiques et culturelles l'organisation de la médecine gériatrique peut varier selon les pays membres de la Communauté Européenne.

Definitie van de Geriatrie (Declaratie van de Geriatric Medicine Section van de UEMS op Malta op 03-05-2008)

De Geriatrie is een medisch specialisme dat zich richt op somatische, psychische, functionele en sociale aspecten bij acute, chronische, revalidatie en preventieve zorg en op de zorg bij het einde van het leven van oudere patiënten.

Deze groep patiënten zijn vaak kwetsbaar (frail), en lijden aan meerdere actieve aandoeningen die een holistische aanpak vergen. Ziekten presenteren zich op hoge leeftijd vaak anders, zijn hierdoor moeilijk te diagnosticeren, met een vaak traag herstel na behandeling. Ouderen behoeven frequent sociale ondersteuning.

De Geriatrie overtreft daarom de orgaan-gerichte geneeskunde en biedt aanvullende behandelingen in een multidisciplinair verband, waarbij de voornaamste doelstelling is om de functionele status van de oudere persoon te optimaliseren en de kwaliteit van leven en de autonomie te verhogen.

De geriatrie is niet een leeftijdsgebonden specialisme, maar richt zich op de typische morbiditeit die aangetroffen wordt bij oudere patiënten. De meeste patiënten zullen ouder zijn dan 65 jaar, maar de problemen die het best worden opgevangen door het specialisme Geriatrie worden in het algemeen meer aangetroffen in de groep ouderen van 80+.

Er wordt hierbij erkend dat de organisatie van de Geriatrie in de verschillende Europese landen om historische en structurele redenen kan verschillen.

Гериатрична медицина (sprejeto na Malti 03/05/08; dopolnjeno v Kopenhagnu 06/09/08).

Гериатрична медицина je specializacija, ki obravnava telesna, duševna, funkcionalna in socialna stanja, s katerimi se srečujemo pri obravnavi akutno in kronično bolnega starejšega človeka, njegovi rehabilitaciji, preventivni dejavnosti in oskrbi ob koncu življenja.

Zaradi značilne krhkosti in sočasne prisotnosti številnih aktivnih bolezenskih stanj, je potrebno k tem bolnikom pristopati celovito.

Bolezni se v starosti izrazijo drugače, ugotavljanje in določitev bolezni je težje, odgovor na zdravljenje je lahko zakasnel, pogosto je potrebno zagotoviti ustrezno socialno pomoč.

Гериатрична медицина se od medicine, usmerjene v posamezne organske sisteme, razlikuje po tem, da zagotavlja oskrbo v multidisciplinarnem okolju, katerega vodilo je izboljšanje funkcionalnega stanja, kvalitete življenja in povečanje samostojnosti starega človeka.

Гериатрична медицина ni opredeljena s starostjo, ampak z bolezenskimi stanji, ki se značilno pojavljajo pri starejših ljudeh. Večina bolnikov je starejša od 65 let, težave, ki jih gериатрична медицина razrešuje najbolj uspešno, pa so najpogostejše pri starejših od 80 let.

Zaradi zgodovinskih in strukturnih razlogov je organizacija gериатриčne medicine v državah članicah EU različna.

Дефиниция на **Гериатрична медицина** (приета в Малта, 3.5. 2008, преработена в Копенхаген 6.9.2008)

Гериатричната Медицина е специалност на медицината отнасяща се до физическите, умствените, функционалните и социалните условия в областта на спешните, хроничните, рехабилитационните, превантивните и терминалните грижи за възрастните хора.

При тази група пациенти е налице висока степен на крехкост, както и активна множествена патология, която изисква цялостен подход. Болестите могат да се проявят по различен начин при възрастните, в много случаи са особено трудни за диагностициране, ефектът от лечението често се забелязва по-бавно, а при голяма част от пациентите е необходима и допълнителна социална подкрепа.

Поради тези причини Гериатричната Медицина е повече от медицина, в която пациентът се разделя на органни системи. В много случаи тя предлага и допълнителна терапия с помощта на мултидисциплинарен екип, главната цел на който е да се оптимизира функционалният статус на възрастния човек и да се подобрят качеството на живот и автономията му.

Гериатричната медицина не е специфично дефинирана по възраст, но се занимава с типичната заболяемост, която се среща при по-възрастните пациенти. Повечето пациенти са над 65 г., но проблемите, на които се набляга в специалността Гериатрична Медицина, са тези, които се срещат най-често в групата на над 80 годишните.

Безспорен е фактът, че по исторически и структурни причини организацията на специалността гериатрична медицина може да варира между Европейските страни членки.

Slovakia

Definícia Geriatrickej Medicíny (prijatá na Malte, 3.5.2008; rozšírená v Kodani 6.9.2008)

Geriatrická Medicína je odbor medicíny zaoberajúci sa telesnými, psychickými, funkčnými a sociálnymi stavmi v akútnom i chronickom štádiu, rehabilitáciou, prevenciou a starostlivosťou na konci života u starších pacientov. Táto skupina pacientov je zraniteľnejšia a má mnohopočetné patologické stavy, vyžadujúce si holistický prístup. Prejavy chorôb vo vyššom veku môžu byť odlišné, čo sťažuje diagnózu. Odpoveď na liečbu je často spomalená a veľmi často je potrebná sociálna podpora. Geriatrická Medicína preto presahuje rámec orgánovo zameranej medicíny a poskytuje prídavnú liečbu poskytovanú multidisciplinárnym tímom, ktorej cieľom je optimalizácia funkčného stavu staršieho človeka a zlepšenie jeho kvality života a autonómie. Geriatrická Medicína nie je vekovo špecifikovaná ale zaoberá sa multimorbiditou typickou pre staršieho pacienta. Väčšina pacientov je starších ako 65 rokov, ale väčšina problémov, ktoré rieši sa vyskytuje častejšie vo veku nad 80 rokov.

Z historických a štrukturálnych dôvodov môže byť organizácia geriatrickej medicíny v jednotlivých členských krajinách odlišná

Portugal

Definição de! Geriatria (aceite em 3/5/2008)

A Geriatria é uma especialidade médica interessada nos estados físico, mental, funcional e na situação social que se verificam na doença aguda, na doença crónica, na reabilitação, na prevenção e nas situações de fim da vida dos doentes idosos.

Este grupo de doentes são considerados como tendo um alto grau de fragilidade e de múltiplas patologias, requerendo uma avaliação holística. As doenças podem manifestar-se de modo diferente nos idosos, são frequentemente de difícil diagnóstico, a resposta ao tratamento é muitas vezes demorada e existe com frequência necessidade de apoio social.

Por isso a Geriatria excede a medicina orientada por órgão oferecendo terapêutica adicional por uma equipa multidisciplinar, cujo objectivo principal é otimizar o estado funcional do idoso e melhorar a sua qualidade de vida e a sua autonomia.

A Geriatria não é definida especificamente pela idade, mas ocupa-se das situações mórbidas características dos doentes idosos. A maioria dos doentes terá mais de 60 anos, mas os problemas mais frequentemente abordados pela especialidade de Geriatria são muito mais comuns nos indivíduos com mais de 80 anos.

É reconhecido, que por razões estruturais e hi! stóricas, a organização da Geriatria pode variar entre os Países Membros da Europa.

Hungary

A Geriátria és a Geriátriai beteg definíciója:

A Geriátria az orvostudománynak az a szakága, mely az idős betegek fizikai, mentális, funkcionális és szociális állapotával foglalkozik akut, krónikus, rehabilitációs, prevenció és az élet végén szükséges gondozás-ápolás vonatkozásaiban.

A betegeknek ezt a csoportját nagyfokú elesettség, rászorultság és multimorbiditás jellemzi, mely holisztikus megközelítést igényel. A betegségek a szokottól eltérően jelentkezhetnek időskorban, gyakran nagyon nehezen diagnosztizálhatók, a kezelés hatása hosszabb idő után jelentkezik és gyakran szociális támogatást igényelnek.

A Geriátria ezért meghaladja a szervekre specializálódott orvostudományi ágakat, a betegek kezelésében multidiszciplináris jelleggel bír, fő célja az idős betegek funkcionális állapotának optimalizálása, életminőségüknek és önállóságuknak javítása.

A Geriátria nem egyértelműen csak az életkor által meghatározott tudományág, de az idős betegek jellemző tipikus kórképekkel foglalkozik. A legtöbb beteg 65 évnél idősebb, de a Geriátria által kezelt problémák a 80 év felettiekben válik általánossá.

Történelmi és struktúrális okokból elfogadott, hogy a Geriátria szerveződése az Európai Közösség tagállamaiban eltérhet egymástól.

Norway

Definisjon av faget geriatri vedtatt av EUMS-GS (Den europeiske union av medisinske spesialiteter-geriatrik seksjon) i København september 2008 :

Geriatri er den medisinske spesialitet som omfatter fysiske, psykiske, funksjonelle og sosiale aspekter ved behandlingen av eldre pasienter. Spesialiteten inkluderer behandling av eldre pasienter ved akutte og kroniske sykdommer, forebyggende arbeid, (tidlig)rehabilitering og omsorg ved livets slutt inkludert palliativ behandling.

Denne gruppen av pasienter er preget av skrøpelighet (frailty) og kan lide av multiple, aktive sykdommer, og det kreves derfor en helhetlig tilnærming.

Sykdommer hos eldre har gjerne en atypisk presentasjon og kan derfor være vanskelige å diagnostisere. Behandlingsresponsen kan ofte være forsinket, og det er vanligvis også behov for sosiale støttetiltak.

Geriatri går derfor utover ren organ-spesifikk medisin og gir behandling i et tverrfaglig miljø. Behandlingen har som hovedmål å optimalisere den eldre pasientens funksjonsevne og øke livskvalitet og autonomi.

Geriatrik medisin er ikke utelukkende definert ut fra alder, men konsenterer seg om lidelser som er vanlige hos eldre pasienter.

De fleste geriatrike pasienter er over 65 år gamle. Det er likevel pasienter over 80 år som har best utbytte av den geriatrike behandlingsmetoden.

Finnish

GERIATRIA (Geriatric Medicine, definition by the Geriatric Section of UEMS) on lääketieteen erikoisala, joka keskittyy niihin fyysisiin, henkisiin, toiminnallisiin ja sosiaalisiin olosuhteisiin, joita tavataan iäkkäiden potilaiden äkillisissä ja pitkäaikaissairauksissa, kuntoutuksessa, preventiossa ja elämän loppuvaiheen hoidossa.

Tässä potilasryhmässä esiintyy paljon haurastumista ja monisairastavuutta, jotka vaativat kokonaisvaltaista näkemystä. Sairaudet voivat vanhuusiässä ilmetä toisin kuin nuoremmilla, ovat usein hankalia diagnosoida, vastehoitoon on monesti viivästynyt ja usein tarvitaan sosiaalista tukea.

Sen takia geriatria toimii laajemmin kuin yksittäisiin elimiin kohdistuvalääketiede tarjoten hoitoa moniammatillisen ryhmän puitteissa. Päämääränä on optimoida vanhuspotilaan toiminnallinen tila sekä kohentaa elämänlaatua ja itsenäistä toimintakykyä.

Vaikka geriatria sellaisenaan ei ole ikään sidottua, se yleensä koskee niiden sairauksien hoitoa, joita tavataan tyypillisesti iäkkäillä potilailla. Useimmat potilaat ovat yli 65-vuotiaita, mutta geriatrian parhaiten hallitsemat ongelmat selvästi yleistyvät yli 80-vuotiaiden ikäryhmässä.

On ymmärrettävää, että historiallisista ja rakenne-eroista johtuen geriatriksen toiminnan järjestämisen muodot voivat vaihdella eri Euroopan maissa.

Czech

Geriatry (geriatrická medicína) - definice

(přijato UEMS – Sekce geriatrické medicíny, Malta 3.5.2008, doplněno Kodaň 6.9.2008)

Geriatry (geriatrická medicína) je specializovaný lékařský obor, který se zaměřuje na somatické, mentální, funkční a sociální problémy starších pacientů v akutní, chronické, rehabilitační, preventivní a paliativní péči. Tato skupina pacientů se vyznačuje vysokou vulnerabilitou (křehkostí) a mnohočetnou polyopatologií vyžadující holistický přístup. Nemoci ve vyšším věku mohou mít odlišné projevy, často se obtížně diagnostikují, odpověď na léčbu může být opožděná a častá je potřeba sociální podpory/pomoci.

Geriatry proto přesahuje tradiční orgánově orientovanou medicínu a nabízí komplexní léčbu poskytovanou multidisciplinárním týmem. Hlavním cílem geriatrické péče je optimalizovat funkční stav seniora, zlepšit kvalitu života a jeho nezávislost.

Geriatrická medicína není striktně definovaná věkovou hranicí ošetřovaných pacientů, ale zaměřuje se na typickou nemocnost vyššího věku. Převaha pacientů je starších 65 let, ale typicky geriatrická problematika je mnohem častější ve věkové skupině nad 80 let.

Vzhledem k historickým a systémovým specifikům jednotlivých evropských zemí může být organizace a struktura geriatrických služeb v jednotlivých zemích Evropy odlišná

Italian

Geriatría (accettata a Malta, 03/05/08; modificata a Copenhagen 06/09/08)

La geriatría è una specialità medica che si occupa della salute fisica, dello stato mentale, della disabilità e delle condizioni sociali nei diversi momenti e luoghi della cura della persona anziana acuta: nell'acuzie e nella cronicità, nella prevenzione e nella riabilitazione nelle ultime fasi della vita.

L'oggetto delle cure della Geriatría è il paziente anziano fragile, che soffre contemporaneamente di più malattie e che pertanto richiede un approccio olistico. La modalità di presentazione delle malattie nell'età avanzata non è omogenea, la diagnosi è spesso difficile, la risposta al trattamento frequentemente tardiva. Molte volte è necessario un supporto sociale.

Il modello di cura geriatrico supera quello biomedico, orientato al danno d'organo, ma fornisce un trattamento integrato, in un ambiente con competenza multidisciplinare, con la principale finalità di ottimizzare lo stato funzionale, la qualità della vita e l'autonomia della persona anziana.

La geriatría non riguarda una specifica fascia di età avanzata, ma ha a che fare con malattie più tipiche delle persone anziane. Molti pazienti geriatrici sono ultrasessantacinquenni, ma i problemi che trovano nella Geriatría la risposta più competente sono più comuni negli ultraottantenni.

Swedish

Geriatrík (accepterad på Malta 3/5-08 och förändrad 6/9-08 i Köpenhamn)

Geriatrík är en specialitet inom medicinen som fokuserar på de fysiska, psykiska, funktionella och sociala förhållandena vid akuta och kroniska sjukdomar, vid rehabilitering och preventiva insatser och vid livets slutskede hos äldre patienter. Denna grupp av patienter uppvisar en betydande grad av skörhet liksom en aktiv multipel patologi, vilket kräver en helhetssyn på patienten. Sjukdomar kan ha annorlunda presentation i hög ålder och är därför ofta mycket svåra att diagnostisera. Behandlingssvaret är ofta fördröjt och det föreligger ofta ett behov av socialt stöd.

Geriatrík rymmer därför mer än den organorienterade medicinen och kan erbjuda ytterligare behandlingsinsatser genom ett multidisciplinärt team vars viktigaste syfte är att optimera funktionen hos den äldre personen och förbättra livskvalitet och autonomi.

Geriatrík är inte specifikt åldersdefinierad, men behandlar huvudsakligen den typiska sjuklighet som ses hos äldre patienter. De flesta patienterna är över 65 år men de medicinska problem som hanteras bäst av den geriatriska specialiteten blir betydligt vanligare hos 80-åringar och äldre.

Det är känt att till historiska och organisatoriska skäl så föreligger variationer i den geriatriska vårdens organisation mellan de europeiska medlemsländerna.

Romania

Medicina Geriatrică (definiție acceptată la Malta, 03/05/08; extinsă la Copenhaga 06/09/08)

Medicina Geriatrică este o specialitate medicală având ca obiect aspecte fizice, mentale, funcționale și sociale ale îngrijirilor acordate în fazele acute, cronice, de recuperare, preventive și terminale ale afecțiunilor pacienților vârstnici.

Se consideră că acest grup de pacienți prezintă un grad ridicat de fragilitate și multiple patologii active, care necesită o abordare holistică, globală. Bolile se pot manifesta diferit la vârstnici, sunt adesea dificil de diagnosticat, răspunsul la tratament adesea este întârziat și frecvent există necesitatea unui sprijin social.

De aceea Medicina Geriatrică trece dincolo de medicina orientată spre organ sau sistem, oferind în plus terapia în cadrul unei echipe multidisciplinare, al cărei principal obiectiv este optimizarea statusului funcțional al persoanei în vârstă, precum și ameliorarea calității vieții și a autonomiei sale.

Obiectul Medicinii Geriatrice nu este definit în mod specific de vârsta cronologică, specialitatea având ca preocupare afecțiunile mai frecvent întâlnite la pacienții în vârstă. Majoritatea acestor pacienți au vârste de peste 65 de ani, dar problemele care sunt cel mai bine abordate în cadrul specialității de Medicină Geriatrică devin mult mai frecvente la grupa de vârstă de 80 de ani și peste – 80+.

Este acceptat faptul că din motive istorice și structurale organizarea medicinei geriatrice poate varia în cadrul Țărilor Membre ale Comunității Europene.

Lithuania

Geriatrinė medicina (priimta Maltoje 2008-05-03; išplėtota Kopenhagoje 2008-09-03).

Geriatrinė medicina – tai medicinos specialybė, nagrinėjanti vyresnių pacientų fizinius, psichikos, funkcinis bei socialinius sutrikimus, užtikrinant skubią, ilgalaikę, reabilitacinę, profilaktinę ir paliatyvią vyresnio amžiaus pacientų priežiūrą.

Dėl šios grupės pacientų didesnio neatsparumo ligoms ir dažnesnės daugybinės patologijos būtinas holistinis požiūris. Vyresniame amžiuje ligos gali pasireikšti skirtingai ir dažnai būna ypač sunkiai diagnozuojamos, todėl gydymo poveikis dažnai būna lėtesnis, neretai reikalinga socialinė parama.

Taigi, geriatrinė medicina peržengia į organus orientuotos medicinos rėmus, o papildomą gydymą teikia interdisciplininė komanda, siekianti vyresnio amžiaus žmogaus funkcinės būklės optimizavimo, gyvenimo kokybės pagerinimo bei autonomijos padidinimo.

Geriatrinė medicina nėra siejama vien tik su amžiumi, nors ir rūpinasi dažniausiomis vyresnių pacientų ligoms. Didžioji pacientų dalis būna per 65 metų amžiaus, tačiau geriatrinė medicina geriausiai sprendžia problemas, kurios daug dažnesnės tarp 80 metų ir vyresnio amžiaus grupės pacientų.

Pripažįstama, kad įvairiose Europos Sąjungos šalyse dėl istorinių ir struktūrinių priežasčių geriatrinės medicinos organizavimas gali skirtis.